

全国自然科学名词审定委员会

公 布

植 物 学 名 词

1991

科 学 出 版 社



全国自然科学名词审定委员会

公 布

植 物 学 名 词

1 9 9 1

植物学名词审定委员会

国家自然科学基金资助项目

科 学 出 版 社

(京)新登字 092 号

内 容 简 介

本书是全国自然科学名词审定委员会审定公布的植物学基本名词。全文分总论、植物形态学、植物解剖学、植物胚胎学、藻类学、真菌学、地衣学、苔藓植物学、植物生理学、植物化学、植物生态学、植物地理学、古植物学、孢粉学等十四部分,共 3304 条。这些名词是科研、教学、生产、经营、新闻出版等部门使用的植物学规范名词。

全国自然科学名词审定委员会

公 布

植 物 学 名 词

1991

植物学名词审定委员会

责任编辑 高素婷

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100707

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1992 年 4 月第 一 版	开本: 787×1092 1/16
1992 年 4 月第一次印刷	印张: 12 3/4
印数: 报纸 1—1450	字数: 283 000
道林 1—1350	

ISBN 7-03-002724-8/ Q·364(报)

ISBN 7-03-002725-6/ Q·365(道)

定 价: 报纸 12.60 元
道林 19.70 元

全国自然科学名词审定委员会

第二届委员会委员名单

主任: 钱三强

副主任: 章 综 马俊如 王冀生 林振申 胡兆森

鲁绍曾 刘 杲 苏世生 黄昭厚

委员 (以下按姓氏笔画为序):

马大猷 马少梅 王大珩 王子平 王平宇

王民生 王伏雄 王树岐 石元春 叶式辉

叶连俊 叶笃正 叶蜚声 田方增 朱弘复

朱照宣 任新民 庄孝德 李正理 李茂深

李 竞 杨 凯 杨泰俊 吴大任 吴中伦

吴凤鸣 吴本玠 吴传钧 吴阶平 吴 青

吴钟灵 吴鸿适 宋大祥 张光斗 张青莲

张 伟 张钦楠 张致一 阿不力孜·牙克夫

陈鉴远 范维唐 林盛然 季文美 周明镇

周定国 郑作新 赵凯华 侯祥麟 姚贤良

钱伟长 钱临照 徐士珩 徐乾清 翁心植

席泽宗 谈家桢 梅镇彤 黄成就 黄胜年

康文德 章基嘉 梁晓天 程开甲 程光胜

程裕淇 傅承义 曾呈奎 蓝 天 豪斯巴雅尔

潘际銮 魏佑海

植物学名词审定委员会委员名单

主 任: 李正理

副主任: 吴相钰

委 员 (按姓氏笔画为序):

王文采	王勳陵	尤瑞麟	邢公侠	朱为庆
齐雨藻	吴鹏程	何关福	余象煜	应百平
张玉龙	张丕方	陈 介	陈昌笃	郑相如
郑儒永	洪 涛	鲍显诚	蔡 可	谭克辉
戴尧仁	魏江春			

秘 书: 尤瑞麟(兼) 高素婷

序

科技名词术语是科学概念的语言符号。人类在推动科学技术向前发展的历史长河中,同时产生和发展了各种科技名词术语,作为思想和认识交流的工具,进而推动科学技术的发展。

我国是一个历史悠久的文明古国,在科技史上谱写过光辉篇章。中国科技名词术语,以汉语为主导,经过了几千年的演化和发展,在语言形式和结构上体现了我国语言文字的特点和规律,简明扼要,蓄意深切。我国古代的科学著作,如已被译为英、德、法、俄、日等文字的《本草纲目》、《天工开物》等,包含大量科技名词术语。从元、明以后,开始翻译西方科技著作,创译了大批科技名词术语,为传播科学知识,发展我国的科学技术起到了积极作用。

统一科技名词术语是一个国家发展科学技术所必须具备的基础条件之一。世界经济发达国家都十分关心和重视科技名词术语的统一。我国早在1909年就成立了科技名词编订馆,后又于1919年中国科学社成立了科学名词审定委员会,1928年大学院成立了译名统一委员会。1932年成立了国立编译馆,在当时教育部主持下先后拟订和审查了各学科的名词草案。

新中国成立后,国家决定在政务院文化教育委员会下,设立学术名词统一工作委员会,郭沫若任主任委员。委员会分设自然科学、社会科学、医药卫生、艺术科学和时事名词五大组,聘任了各专业著名科学家、专家,审定和出版了一批科学名词,为新中国成立后的科学技术的交流和发展起到了重要作用。后来,由于历史的原因,这一重要工作陷于停顿。

当今,世界科学技术迅速发展,新学科、新概念、新理论、新方法不断涌现,相应地出现了大批新的科技名词术语。统一科技名词术语,对科学知识的传播,新学科的开拓,新理论的建立,国内外科技交流,学科和行业之间的沟通,科技成果的推广、应用和生产技术的发展,科技图书文献的编纂、出版和检索,科技情报的传递等方面,都是不可缺少的。特别是计算机技术的推广使用,对统一科技名词术语提出了更紧迫的要求。

为适应这种新形势的需要,经国务院批准,1985年4月正式成立了全国自然科学名词审定委员会。委员会的任务是确定工作方针,拟定科技名词术

语审定工作计划、实施方案和步骤,组织审定自然科学各学科名词术语,并予以公布。根据国务院授权,委员会审定公布的名词术语,科研、教学、生产、经营、以及新闻出版等各部门,均应遵照使用。

全国自然科学名词审定委员会由中国科学院、国家科学技术委员会、国家教育委员会、中国科学技术协会、国家技术监督局、国家新闻出版署、国家自然科学基金委员会分别委派了正、副主任,担任领导工作。在中国科协各专业学会密切配合下,逐步建立各专业审定分委员会,并已建立起一支由各学科著名专家、学者组成的近千人的审定队伍,负责审定本学科的名词术语。我国的名词审定工作进入了一个新的阶段。

这次名词术语审定工作是对科学概念进行汉语订名,同时附以相应的英文名称,既有我国语言特色,又方便国内外科技交流。通过实践,初步摸索了具有我国特色的科技名词术语审定的原则与方法,以及名词术语的学科分类、相关概念等问题,并开始探讨当代术语学的理论和方法,以期逐步建立起符合我国语言规律的自然科学名词术语体系。

统一我国的科技名词术语,是一项繁重的任务,它既是一项专业性很强的学术性工作,又是一项涉及亿万人使用的实际问题。审定工作中我们要认真处理好科学性、系统性和通俗性之间的关系;主科与副科间的关系;学科间交叉名词术语的协调一致;专家集中审定与广泛听取意见等问题。

汉语是世界五分之一人口使用的语言,也是联合国的工作语言之一。除我国外,世界上还有一些国家和地区使用汉语,或使用与汉语关系密切的语言。做好我国的科技名词术语统一工作,为今后对外科技交流创造了更好的条件,使我炎黄子孙,在世界科技进步中发挥更大的作用,作出重要的贡献。

统一我国科技名词术语需要较长的时间和过程,随着科学技术的不断发展,科技名词术语的审定工作,需要不断地发展、补充和完善。我们将本着实事求是的原则,严谨的科学态度作好审定工作,成熟一批公布一批,提供各界使用。我们特别希望得到科技界、教育界、经济界、文化界、新闻出版界等各方面同志的关心、支持和帮助,共同为早日实现我国科技名词术语的统一和规范化而努力。

全国自然科学名词审定委员会主任

钱 三 强

1990年2月

前 言

植物学是生命科学中建立较早的一门学科,有较长的发展历史,很多名词已长久习用。我国植物学界也较早地对植物学名词的订名和编译做了不少工作,这为后来审定和统一植物学名词创造了便利条件。

解放前,当时的教育部曾核定出版了第一本《植物学名词》,以部令公布。新中国成立初期,国家成立了学术名词统一工作委员会,审定了自然科学的各学科名词。《植物学名词》也于1952年审定出版。随后,科学出版社于1958年出版了《英汉植物学名词汇编》及1965年出版了《英汉植物学名词汇编补编(一)》。两书于1978年合订出版为《英汉植物学词汇》,为我国植物学名词的审定,奠定了基础。

1985年底在全国自然科学名词审定委员会(以下简称全国委员会)的指导下,并与中国植物学会共同组织成立了植物学名词审定委员会,聘请植物学界各分支学科专家进行审定工作。自1986年至1990年的几年里,先后召开了五次审定工作会议,并与相关的学科进行了协调和统一工作。在1987年4月第一次初审会后,经整理修改后的二审稿印发全国各有关单位和专家广泛征求意见。各分支学科组在对反馈的意见进行认真研究讨论的基础上,提出了第三稿。经委员们多次讨论,反复磋商,于1990年7月完成第一批植物学名词审定稿。此后,娄成后、王伏雄、王凯基、王天铎、胡人亮五位教授受全国委员会的委托,对本批名词进行了复审,并提出了修改意见。植物学名词审定委员会对他们的意见进行了认真讨论,再次作了修改。现经全国委员会批准,予以公布。

本批公布的植物学名词是植物学的基本名词。由于植物学的学科范围较广,分支学科较多,与其他学科交叉的也多,因此在决定选词范围上存在不少困难。为了使用方便和考虑到近年发展趋向,此批名词将分为十四部分,共3304条。每条词都给出了国外文献中最常用的相应的英文词。为便于检索,汉文词按学科分类和相关概念排列,而非严格的科学分类研究。同一词条可能与多个分支学科相关,但作为公布的规范词编排时只出现一次,不重复列出。

在审定过程中,根据订名“科学性”和“约定俗成”的原则,对一些名词作了更动,原习惯用名作为异名列出,如“应力木”曾用名“反应木”,“角质膜”曾用名“角质层”,“应压木”又称“压缩木”,“应拉木”又称“伸张木”等。对某些科学概念和含义易产生异义的名词,审定时加了简明注释予以说明,如“运输”和“转运”,“疏密度”和“郁闭度”,“珠鳞”和“种鳞”,“芽孢”和“胞芽”,“植物区系”和“植物志”等。对目前争议较大的词,如“shoot”,虽经反复讨论,因暂时还未确定贴切的定名的词,暂不公布。

在整个审定过程中,植物学界及有关学科的专家、学者不断给予热情的支持,并提出

了许多宝贵的意见和建议,在此深表谢意。

本批植物学名词虽经反复审核,可能仍有一些不妥或遗漏,尚望各界在使用过程中继续提出宝贵意见,以便今后修订增补。

植物学名词审定委员会

1991年5月

编 排 说 明

一、本书公布的是植物学基本名词。

二、本书正文按主要分支学科分为总论、植物形态学、植物解剖学、植物胚胎学、藻类学、真菌学、地衣学、苔藓植物学、植物生理学、植物化学、植物生态学、植物地理学、古植物学、孢粉学等十四大类。

三、正文中汉文词按相关概念排列,并附有与该词概念相对应的英文词。

四、一个汉文词对应几个英文词时,一般将最常用的放在前面,并用“,”分开。

五、英文词的首字母大、小写均可时,一律小写。英文词除必须用复数者,一般用单数。

六、对概念易混淆的及作过较大更改的词给出简明的定义性注释。

七、汉文词的重要异名列在注释栏内,其中“又称”为不推荐用名;“曾用名”为不再使用的旧名。

八、名词中[]内的字使用时可以省略。

九、书末所附的英汉索引,按英文字母顺序排列;汉英索引按汉语拼音顺序排列。所示号码为该词在正文中的序码。索引中带“*”者为注释栏内的异名。

目 录

序	i
前言	iii
编排说明	v

正文

01. 总论	1
02. 植物形态学	7
03. 植物解剖学	24
04. 植物胚胎学	36
05. 藻类学	44
06. 真菌学	48
07. 地衣学	60
08. 苔藓植物学	62
09. 植物生理学	63
10. 植物化学	74
11. 植物生态学	80
12. 植物地理学	90
13. 古植物学	93
14. 孢粉学	95

附录

英汉索引	99
汉英索引	146

01. 总 论

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.001	植物学	botany, plant science	
01.002	植物生物学	plant biology	
01.003	植物个体生物学	plant autobiology	
01.004	发育植物学	developmental botany	
01.005	植物形态学	plant morphology	
01.006	植物解剖学	plant anatomy, phytotomy	
01.007	植物细胞学	plant cytology	
01.008	植物细胞生物学	plant cell biology	
01.009	植物细胞遗传学	plant cytogenetics	
01.010	植物细胞形态学	plant cell morphology	
01.011	植物细胞生理学	plant cell physiology	
01.012	植物细胞社会学	plant cell sociology	
01.013	植物细胞动力学	plant cytodynamics	
01.014	植物染色体学	plant chromosomology	
01.015	植物胚胎学	plant embryology	
01.016	系统植物学	systematic botany, plant systematics	
01.017	植物小分子系统学	plant micromolecular systematics	
01.018	演化植物学	evolutionary botany	
01.019	植物分类学	plant taxonomy	
01.020	植物实验分类学	plant experimental taxonomy	
01.021	植物化学分类学	plant chemotaxonomy	
01.022	植物化学系统学	plant chemosystematics	
01.023	植物血清分类学	plant serotaxonomy	
01.024	植物细胞分类学	plant cellular taxonomy	
01.025	植物数值分类学	plant numerical taxonomy	
01.026	植物分子分类学	plant molecular taxonomy	
01.027	植物病毒学	plant virology	
01.028	藻类学	phycology	
01.029	真菌学	mycology	
01.030	地衣学	lichenology	
01.031	苔藓植物学	bryology	
01.032	蕨类植物学	pteridology	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.033	孢粉学	palynology	又称“分类群”。
01.034	古植物学	paleobotany	
01.035	植物生理学	plant physiology	
01.036	植物化学	phytochemistry	
01.037	植物生态学	plant ecology, phytoecology	
01.038	植物地理学	plant geography, phytogeography	
01.039	植物气候学	plant climatology	
01.040	植物病理学	plant pathology, phytopathology	
01.041	植物病原学	plant aetiology	
01.042	植物毒理学	plant toxicology	
01.043	植物历史学	plant history	
01.044	民族植物学	ethnobotany	
01.045	人文植物学	humanistic botany	
01.046	植物遗传学	plant genetics	
01.047	植物发育遗传学	plant phenogenetics	
01.048	分子植物学	molecular botany	
01.049	分类单位	taxon	
01.050	界	kingdom	
01.051	超界	superkingdom	
01.052	亚界	subkingdom	
01.053	门	division, phylum	
01.054	亚门	subdivision, subphylum	
01.055	纲	class	
01.056	亚纲	subclass	
01.057	目	order	
01.058	亚目	suborder	
01.059	科	family	
01.060	亚科	subfamily	
01.061	族	tribe	
01.062	亚族	subtribe	
01.063	属	genus	
01.064	亚属	subgenus	
01.065	组	section	
01.066	亚组	subsection	
01.067	系	series	
01.068	亚系	subseries	
01.069	种	species	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.070	亚种	subspecies	
01.071	变种	variety	
01.072	变型	form	
01.073	栽培种	cultivar	
01.074	品系	strain	
01.075	克隆	clone	又称“无性繁殖系”。
01.076	区	region	
01.077	亚区	subregion	
01.078	个体发育	ontogenesis, ontogeny	
01.079	系统发育	phylogenesis, phylogeny	
01.080	历史发育	historical development	
01.081	生源说	biogenesis	
01.082	自然发生说	abiogenesis	
01.083	直生论	orthogenesis	
01.084	泛生论	pangenesiis	
01.085	特创论	creationism, theory of special creation	
01.086	进化论	evolutionism, evolutionary theory	又称“演化论”。
01.087	物种起源	origin of species	
01.088	物种起源说	theory of origin species	
01.089	物种形成	speciation	
01.090	起源中心	origin center	
01.091	分布中心	distribution center	
01.092	散布中心	dispersal center	
01.093	发育中心	developmental center	
01.094	演化中心	evolution center	
01.095	变异中心	variation center	
01.096	多样中心	diversity center	
01.097	多度中心	abundance center	
01.098	频度中心	frequency center	
01.099	植物区系发生	florogenesis	
01.100	陆生植物	terrestrial plant	
01.101	气生植物	aerophyte, aerial plant	
01.102	水生植物	hydrophyte, aquatic plant	
01.103	旱生植物	xerophyte	
01.104	中生植物	mesophyte	
01.105	湿生植物	hygrophyte	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.106	沼生植物	helophyte	
01.107	两栖植物	amphiphyte	
01.108	附生植物	epiphyte	
01.109	附载植物	phorophyte	
01.110	寄生植物	parasitic plant	
01.111	腐生植物	saprophyte, saprophytic plant	
01.112	攀缘植物	climber, climbing plant	
01.113	缠绕植物	twiner	
01.114	藤本植物	vine, liana	
01.115	无茎植物	stemless plant	
01.116	隐花植物	cryptogamia	
01.117	显花植物	phanerogams	
01.118	低等植物	lower plant	
01.119	高等植物	higher plant	
01.120	维管植物	vascular plant, tracheophyte	
01.121	有花植物	flowering plant	
01.122	颈卵器植物	archegoniatae	
01.123	有胚植物	embryophyte	
01.124	风媒植物	anemophilous plant	
01.125	虫媒植物	entomophilous plant	
01.126	水媒植物	hydrophilous plant	又称“喜水植物”。
01.127	常绿植物	evergreen plant	
01.128	肉质植物	succulent	
01.129	阴生植物	shade plant	
01.130	阳生植物	sun plant	
01.131	石生植物	lithophyte	
01.132	沙生植物	psammophyte	
01.133	荒漠植物	eremophyte	
01.134	盐生植物	halophyte	
01.135	适蚁植物	myrmecophyte	又称“喜蚁植物”。
01.136	食虫植物	insectivorous plant	
01.137	短命植物	ephemeral plant	
01.138	自养植物	autotrophic plant, autophyte	
01.139	异养植物	heterotrophic plant, heterophyte	
01.140	共生植物	symbiotic plant	
01.141	冬性植物	winter plant	
01.142	小植物	plantlet	又称“小植株”。

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.143	乔木	tree, arbor	又称“亚灌木”。
01.144	灌木	shrub, frutex (拉)	
01.145	半灌木	subshrub, suffrutex (拉)	
01.146	草本	herb	
01.147	一年生植物	annual plant	
01.148	二年生植物	biennial plant	
01.149	多年生植物	perennial plant	
01.150	体轴	axis	又称“叶状体”。
01.151	茎基	caudex	
01.152	原植体	thallus	
01.153	根	root	
01.154	茎	stem	
01.155	芽	bud	
01.156	叶	leaf, frond	frond 指蕨类、苏铁类和棕榈类等植物的叶子。
01.157	花	flower	
01.158	果实	fruit	
01.159	种子	seed	
01.160	胚	embryo	
01.161	幼苗	seedling	
01.162	外植体	explant	
01.163	器官	organ	
01.164	同源器官	homologous organ	
01.165	同功器官	analogous organ	
01.166	营养器官	vegetative organ	
01.167	生殖器官	reproductive organ	
01.168	侧生器官	lateral organ	
01.169	器官发生	organogenesis, organogeny	
01.170	组织	tissue	
01.171	细胞	cell	
01.172	胞质环流	cyclosis, cytoplasmic streaming	
01.173	种质	germplasm, idioplasm	
01.174	形态发生	morphogenesis	
01.175	异常结构	anomalous structure	
01.176	外生源	exogenous origin	
01.177	内生源	endogenous origin	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.178	生长	growth	又称“去分化”。
01.179	发育	development	
01.180	休眠	dormancy	
01.181	萌发	germination	
01.182	开花	flowering, anthesis	
01.183	自养	autotrophy	
01.184	异养	heterotrophy	
01.185	分化	differentiation	
01.186	脱分化	dedifferentiation	
01.187	再分化	redifferentiation	
01.188	再生	regeneration	
01.189	能育[性]	fertility	
01.190	败育	abortion	
01.191	衰老	senescence	又称“共生成员”。
01.192	共生	symbiosis	
01.193	共生成分	symbiont	
01.194	全能性	totipotency	
01.195	极性	polarity	
01.196	相关[性]	correlation	
01.197	对称[性]	symmetry	
01.198	限制因子	limiting factor	
01.199	生存力	viability	
01.200	生活力	vitality, vital force	
01.201	活力	vigor	
01.202	活力论	vitalism	
01.203	滞后[现象]	hysteresis	又称“切向切面”。
01.204	滞后期	lag phase	
01.205	冬性	winterness	
01.206	横切面	cross section, transverse section	
01.207	纵切面	longitudinal section	
01.208	径切面	radial section	
01.209	弦切面	tangential section	
01.210	垂周分裂	anticlinal division	
01.211	平周分裂	periclinal division	
01.212	均等分裂	equal division	
01.213	不等分裂	unequal division	
01.214	双名法	binomial nomenclature	又称“二名法”。